

FACULTAD DE FILOSOFÍA Y LETRAS
INSTITUTO DE LITERATURA ARGENTINA
COLECCION DE FOLKLORE

CORDOBA

39

SALSIPUEDES

Maestro MARÍA L. CASTILLO

Escuela N° 35

Fojas 15

PRIMER ENVÍO

OBSERVACIONES



Sec. 35
Buenos

Folklore Argentino

Escuela Nro 35.

Salsipuedes

Córdoba

MCMXXI.

— Arte —

— Danzas, canciones. —

Baile criollo

La palomita

CA
 Forman círculo tomados de la mano, todas las parejas, danzantes, entrando una de ellas al centro. Dan una vuelta todos, marcando el paso de palomita, hasta que el músico termina el verso cantado con acompañamiento de guitarra. De la pareja que entró al centro, el joven "dice" un verso dedicado siempre a su compañera, el músico canta repitiendo este verso, y dan todos otra vuelta danzando; cuando termina el canto todos quedan parados, y la joven que está en el centro, "dice" un verso contestando a su compañero; el cantor repite este verso, dan todos otra vuelta; entra otra pareja al centro, y la que estaba, vuelve al círculo. Así continúa el baile, hasta salir la última pareja del círculo, al centro, y después que se dice el último verso, el cantor como siempre lo repite cantando, entonces todas las parejas dan otra vuelta haciendo castanetas para terminar la danza.

Relaciones usadas en esta danza.

joven — Voy a sacarme los ojos
 y echarlos al mar profundo,
 ojos que ven y no gozan
 ¿para qué andar en el mundo?

niña — Caballero no hagas eso,
Eso es un mal ejemplar,
Si tu te sacas los ojos,
¿con que me vas a mirar?

joven — Me han dicho que tu te casas
¡Que consuelo para mí!
El día que tu te cases
Vendría la muerte por mí.

niña — Casate, por mí, casate,
Dógra de tu buena suerte,
Después no salgas diciendo
Mi Dios, mándame la muerte!

joven — Tienes una cara tal
Y un mirar tan excelente,
Sos capaz de cautivar
Un corazón inocente.

niña — Des tanto lo que te quiero
Y lo que te quiero es tanto,
Gloria al Padre, gloria al hijo,
Gloria al espíritu santo.

joven — Como la pluma en mi mano
Para escribir mi esperanza,
Y aunque tú me pagues mal,
En mí no has de hallar mudanza.

niña — En mí no has de hallar mudanza
Porque te supe querer,
Mientras mas años se frasen
Mas firme me has de tener.

El gato con relaciones.

Se paran uno al frente del otro, la pareja danzante. El músico empieza tocando el rasgado en la guitarra acompañado de canto, los bailarines dan una vuelta completa, hasta quedar, cada uno en su sitio, cesa el canto, y continúa el baile en el mismo sitio, con zapateo al compás del rasgado; con mucha gracia y habilidad por parte del joven especialmente; en la mudanza de sus pies.

Empieza nuevamente el canto, los danzantes dan otra vuelta con castañetas, como en la primera parte. Terminado el verso cantado siempre, se repite el zapateo. Se repite el canto, los danzantes dan media vuelta, haciendo castañetas para quedar cada uno, en sitio distinto que al empezar el baile.

Este baile se repite dos veces las mismas partes. Al terminar la primera vez, el joven dice un verso a la niña. Al terminar la segunda repetición del baile, la joven contesta con otro verso, contestando al joven.

Versos del gato.

Una vieja en un baile
 Quebró una jarra
 Quien, las mete a las viejas
 Andar en farras.

Esos dos clavelitas
 Que andan bailando
 Parecen dos picaflores
 Que andan picando.

La pobreza me tiene
Tan aburrido
Que no saludo a nadie
Y es, buen partido.

Y es buen partido si,
Cuando no hay plata,
Por que se rien de uno
Hasta las nadas.

Relaciones para el gato

Joén - Seméjan tus labios rojos
Un belavel en miniatura,
No me hagas morir de antojo
Si es que mi mal tiene cura.

Niña - Yo no curo ese mal
Ni tampoco doi receta,
Puede buscar otro médico
Que su enfermedad comprenda.

Joén - De vicio te has de estirar
Como verdolaga en huerta
Si, a la larga o a la corta
Teas de correr de mi cuenta.

Niña - A la larga o a la corta
Todo puede suceder,
Pero, corre de tu cuenta,
Las botas que te has de poner.

Juego infantil

— bon canto. —
Soledad.

CA

Forman círculo tomadas de la mano;
entra una niñita al centro.

Todas las del círculo bailan ó saltan cantan-
do lo siguiente:

Todas en círculo
Queremos saltar,
Queremos bailar.
Cuanto, nos divierte,
Saltar y bailar.
Cuanto nos divierte,
Saltar y bailar.

Al terminar el verso, la niñita del centro canta:

Sola y solita
No puedo vivir,
De esta soledad
Quisiera huir,
Quisiera huir.

Las niñas, del círculo dan una vuelta, cantan-
do, saltando ó bailando lo siguiente:

Ven chiquitita,
Ven para acá
Saca una niñita
Que sepa bailar
Que sepa bailar.

Entra otra niñita al centro, elegida por la que ya
está en el centro, y repiten todas el baile, así se conti-
núa, hasta que a cada una le toca el turno de ir al centro.

Juego infantil.

(con canto)

La víbora del amor.

Se paran dos niñas tomadas de las manos levantando los brazos horizontalmente, formando así un puente; frente a éstas se coloca una fila, una a tras de otra, quienes cantan lo siguiente:

A la víbora, víbora del amor,
Por aquí yo pasará
Y una niñita dejaré.

Las dos tomadas de las manos, contestan:

¡Esa niñita cual será,
La de adelante, o la de atrás?

Las que forman fila contestan:

La de adelante corre mucho,
La de atrás se quedará.

Las que forman el puente, cantan:

Pase mi sin,
Pase mi sian
Por la calle catalán.

Y mientras estas cantan, la fila pasa por debajo del puente, quedando la última, que se coloca atrás de la niña que queda a la izquierda, de las dos que están tomadas de las manos. Así continúa el juego, quedando siempre la última, formando así una nueva fila, y que al repetirse el juego, la fila que siempre pasa el puente, van pasando también, por entre cada una de las niñas, que forman la segunda fila ó sea las que van quedando.

Arullos

5

Señora, Santa Ana,
Que dicen de voz,
Que sois soberana
Y abuela de Dios.

María lavaba
Sus siete pañales,
José los tendía
En los romerales.

María Magdalena,
Porque llora el Niño,
Por una manzana
Que se le ha perdido;
Yo te daré dos
Una para el Niño
Y otra para vos.

C Refranes, adivinanzas

Del dicho al hecho
Hay mucho trecho.

Obras son amores
Y no buenas razones

No es por el peso,
Sino por los ocho reales.

A rey muerto
Rey puesto

No tan calvo
Que se le vean los sesos.

La ocasión
Hace al ladrón.

En el arca abierta,
El justo peca

Al que madruga
Dios le ayuda.

El que tiene cola de paja,
Teme que se le quemé

El traje
No hace al monje.

Adivinanzas

El que la hace no la goza
El que la goza no la ve'
El que la ve no la desea
Por mas bonita que sea.

Solucion - Sepulcro

Una naranja me dieron
Y me la dieron prestada
Cinco me dieron con ella
Y diez para que guardara.

Solucion - La vida, los cinco sentidos, y los diez mandamientos.

De dia morcilla
Y de noche tripilla

Solucion - Las medias.

Iglesia de barro,
Sacristan de palo,
Padre barbudo,
Hijos memudos.

Solucion - El horno
La pala para sacar el pan
El trigo
Y el pan.

Mi ser en un punto empieza
 Y en un punto ha de acabar; C 3
 El que acertare mi nombre,
 Solo dirá la mitad.

Solución - Las medias

Alto en altura
 Puerto en ventura
 Con muchos aposentos
 Y sin puerta ninguna.

Solución - La caña (comun.)

Soy la redondez del mundo
 Sin mi no puede haber Dios,
 Papas y principes si,
 Pero, pontifices no;
 En medio estoy de la gloria,
 En mira no puedo estar,
 Ni tampoco en el altar
 Pero; estoy en la custodia.

Solución - La letra O.

Mi padre es negro, C 4
 Mi madre es noble,
 Me aprecian los ricos
 Y me aman los pobres.

Solución - El mate, con bombilla de plata.

Salsipuedes

Escuela N.º 35.

Dra. —

Maria G. Castillo

3.º Arte (banto)

Estaba el señor don gato,
Sentadito en su tejado
Con sus medicitas blancas,
Zapatitos colorados,
Ya, le llevaron las nuevas
Que debía ser casado,
Con una gatita blanca,
Zapatito colorado.

La gatita se le muere
Los gatos, se ponen luto.
Y los ratones de gusto,
Se visten de colorado.

8

Salsipuedes

9

Circula N.º 35.

Dirigido - Maria S. Castillo
Narrado por - Luis Torres (edad 60 años)

Creencias y Costumbres

En el Dep. Bolón, en el punto denominado Pozo del Leigre a 5 Kilómetros de la Estación Gral Paz F.C.C.C., existe una casa, antigua posta de las mensajerías del interior a Córdoba; dicha posta la llamaban de la Muerte, por existir la convicción de que los pasajeros, que allí hacían noche, eran muertos, y arrojados a pozos de balde; el móvil del crimen era el robo. Personas que han habitado la casa, aseguran que de noche, se oyen voces humanas, tropel de animales; se ven luces, se oye baldear en los pozos de balde; causando a los que la habitan el consiguiente terror.

Salsipuedes

Escuela N.º 35.

D^{ca} — Maria G. Castillo

Creencias y costumbres

Es costumbre en algunas gentes de la campaña de esta provincia, que cuando muere un niño, este debe ser adornado, con flores artificiales especialmente; se le ponen grandes alas, porque vuela al cielo, y la mortaja con que se le viste, es ajustada por un cordón. Los miembros de familia y amigos, van a cumplimentar a la familia del muerto, para celebrar lo como llaman ellos, con baile, juegos de prenda, y de baraja. Cada persona que llega, se acerca al muerto, y hace un nudo en el cordón, porque "dicen", que cuando a cada uno le llega su turno, el ángel, los llevará a la gloria, tomados del nudo que hicieron en esta vida.

Salsipuedes

Escuela N.º 35.

D.ª — Maria E. Castillo

Creencias y costumbres

Fenómeno cósmico

El 30 de Mayo ppdo, se dijo ver este fenómeno celeste con tal intensidad, que el espacio fue alumbrado por algunos segundos, con una luz viva y azulada semejante a la luz de la luna, en su plenilunio, y acompañada de un gran ruido. No fue poco el terror que se apoderó de muchos de los criollos ignorantes de esta localidad, que creían llegado el fin del mundo, sin poder explicarse de que provenía esto. Comenzando de mil maneras dicho fenómeno, llegando a la conclusión, por uno de los que se creía superior a los demás, llamado José Benavidez de (38 años de edad) que el fenómeno provenía de basuras incendiadas por la luna.

Salsipuedes

Escuela N.º 35.

Dra — Maria G. Castillo

+ Narraciones - leyenda. Brespin

Entre las aves que viven en esta región serrana, se encuentra el brespin; de color gris, y tamaño mediano, mas chico, que el mirlo de América. Este pájaro solo canta en la primavera; los oriollos creen ingenuamente, y cuentan todavía, que cuando canta, es porque empiezan a madurar los trigos y las brevas. Narra la historia siguiente: que fue un matrimonio indio, que el esposo se fue a la guerra, y que al despedirse de su esposa, le dijo: que si él no volvía, que se fuera a las colinas, y que cuando viera una nube de polvo, lo gritara; brespin! brespin! brespin! La esposa al no volver, de la guerra, se volvió loca de tanto llorarle; su cuerpo se cubrió de plumas grises, y que siempre, llama su esposo, con su grito; brespin!, brespin!, brespin!

Salvipedes

13

Escuela N.º 35.

D.^{ca} — Maria S. bastillo

Creencias y costumbres (Supersticiones)

Hay gentes que consideran una desgracia, mirar la luna nueva, por encima del hombro izquierdo.

Colocar en los dormitorios, las camas formando cruz, es presagio de muerte, de alguno de los que duermen en la misma habitación.

Reunirse varias personas, con cualquier fin, y suman 13; es presagio, de desgracia, en cualquiera de ellos. Lo mismo que viajar día Miércoles.

El grito de la lechuza en los patios ó cerca de las casas; aseguran que es anuncio de muerte, de algun miembro de familia ó persona conocida.

Verificar palomas es desgracia.

Plantar granados en las casas, no se casan las niñas.

Salsipuedes

14

Escuela N^o 35.

D^{no} —

Maria E. Bastillo

Creencias y costumbres (curanderismo)

Hay individuos en esta localidad, que curan el dolor de muelas con palabras.

Curan los orzuelos, con solo saludar el mortero a la salida del sol.

Los fuegos que salen en los labios, los curan con solo aplicarse una plancha fria, y puesta al sereno la noche antes. Otros calientan una caña y se pasan por los labios.

Las picaduras de víbora en los animales se curan con solo atarles un collar de paja.

Los animales enmohecados son curados tambien por palabras, casi siempre. Conjuraban la langosta, y aqui se cree mucho en esto, porque aseguran que salvan asi, sus cosechas.

FOJA EN

BLANCO

el
se
con
se
ra
van
bien
ta
ul